



Ei ainoastaan kielitieteelle!

Fenno-Ugrica –kokoelma historiantutkimuksen tukena

Jussi-Pekka Hakkarainen
Projektipäällikkö
Kansalliskirjasto - Tutkimuskirjasto

14.11.2013, Kansalliskirjasto, Auditorio



Sukukielten digitointiprojekti ja Fenno-Ugrica -kokoelma

- **Sukukielten digitointiprojekti, pilottivaihe 7/2012-12/2013**
 - Suunniteltu syksystä 2011 lähtien, projektisuunnitelma talvella 2012 ja pilottivaihe käyntiin heinäkuussa 2012.
 - Koneen Säätiön Kieliohjelman osahanke ja projektissa tuotetaan Kieliohjelman tutkimukselle tutkimusaineistoa ja -infrastruktuuri.
 - Huhtikuusta 2013 alkaen myös OKM-rahoitteinen digitoitujen suomalais-ugrilaisten aineistojen portaalihanke osana projektia.



Sukukielten digitointiprojekti ja Fenno-Ugrica -kokoelma

- **Selvitys tekijänoikeuksista yhteistyössä**
 - Aineistoa koskeva selvitys tekijänoikeuksista on tehty yhteistyössä National Library Resourcen (Moskova) kanssa.
 - Entisen Neuvostoliiton alueella julkaistua aineistoa saatetaan tässä yhteydessä vapaaseen verkkokäyttöön ensimmäistä kertaa digitaalisessa muodossa toisen kirjaston kokoelmissa.
 - Vapaa verkkokäyttö mahdollistaa aineiston käytön niin tiedeyhteisön kuin suomensukuisten kielten puhujien keskuudessa.



Sukukielten digitointiprojekti ja Fenno-Ugrica -kokoelma

- **Pilottivaiheen digitoinnit Venäjän kansalliskirjaston (Pietari) kokoelmista**
 - Fenno-Ugrica sisältää noin 17000 sivua vuori- ja niittymarin-, ersän-, mokšan-, inkeröisten- ja vepsänkielisiä julkaisuja, yli 150 monografiaa, jotka ovat pääsääntöisesti Neuvostoliitossa julkaistuja luku- ja oppikirjoja sekä sanakirjoja.
 - Kirjojen lisäksi on digitoitu lähes 25 000 sivua marilaisia ja mordvalaisia sanomalehtiä 1920- ja 1930-luvuilta.
 - Mukaan tulossa myös noin 3200 sivua liivinkielisiä julkaisuja, missä hengellistä kirjallisuutta, mutta aikakausikirjallisuuttakin. (Tallinna)



Sukukielten digitointiprojekti ja Fenno-Ugrica -kokoelma

- **Mitä aineisto tarjoaa kielitieteelle?**
 - Kyseessä on neuvostoajan alku, jolloin kieleen kuin kieleen kehitettiin ilmaisukeinoja käsittämään yhteiskunnan kaikkia aloja. Yhtäältä kirjallisten kokeilujen - toisaalta kirjakielten vakiinnuttamisen aikaa.
 - Kirjojen lisäksi on digitoitu lähes 25 000 sivua marilaisia ja mordvalaisia sanomalehtiä 1920- ja 1930-luvuilta.
 - Mukaan tulossa myös noin 3200 sivua liivinkielisiä julkaisuja, missä hengellistä kirjallisuutta, mutta aikakausikirjallisuuttakin. (Tallinna)



Sukukielten digitointiprojekti ja Fenno-Ugrica -kokoelma

- **Mitä aineisto tarjoaa historiantutkimukselle?**
 - Jos aineistoja käyttäisivät vain ja ainoastaan suomalaiset historioitsijat, olisi käyttö vähäistä, mutta uralilaisten kansojen historiaa kuitenkin tutkitaan niin Venäjällä kuin muuallakin.
 - Aineisto ei aikaisemmin ole ollut yhtä avoimesti tutkijakunnan hyödynnettävissä.



Sukukielten digitointiprojekti ja Fenno-Ugrica -kokoelma

- **Mitä Fenno-Ugrica tarjoaa digitaaliselle humanismille?**
 - Jos aineistoja käyttäisivät vain ja ainoastaan suomalaiset historioitsijat, olisi käyttö vähäistä, mutta uralilaisia kieliä puhuvien kansojen historiaa tutkitaan jonkin verran.
 - Keskeisin vaikutus on käytänteiden muuttuminen Venäjän federaation alueella:
 - Aikaisemmin kirjastot eivät juurikaan tarjonneet OCR-tekstiä digitoinneissaan
 - Avoin pääsy aineistoihin
 - Marginaali esiin aikaisempaa paremmin
 - Avoimempi suhtautuminen tekijänoikeuksien selvittämiseen

Sukukielten digitointiprojekti ja Fenno-Ugrica -kokoelma



Fenno-Ugrica

Suomeksi In English По-русски

Fenno-Ugrica > Kokoelmat

Hae Hakuohjeet

Fenno-Ugrica

Kansalliskirjaston Fenno-Ugrica on suomalais-ugrialaisten julkaisujen digitaalinen kokoelma. Kokoelma koostuu 1920- ja 1930-luvuilla julkaistuista inkeröisten, vepsän-, marin- (vuori- ja niittymari) ja mordvankielisistä (ersä ja mokša) monografioista sekä marin- ja mordvankielisistä sanomalehdistä. Yhteensä digitoituja monografianimekkeitä on yli 120 ja sanomalehtisivuja noin 20 000.

Fenno-Ugrican aineisto on tuotettu Kansalliskirjaston toteuttamassa [Sukukielten digitointiprojektissa](#), joka on [Koneen Säätön](#) rahoittaman [Kieliohjelman](#) osahanke. Kokoelman aineisto sijaitsee [Venäjän Kansalliskirjastossa](#) Pietarissa, missä aineisto myös digitoitu. Aineistoa koskevia tekijänoikeuksia on selvitetty yhdessä moskovalaisen [National Library Resourcen](#) kanssa.

Kielentutkijoiden käyttöön on Sukukielten digitointiprojektissa tuotettu myös vapaa lähdekoodin OCR-editori, jonka avulla Fenno-Ugrican teosten konetunnistettua tekstiä voidaan korjata ja muokata. Käyttöoikeuksia Fenno-Ugrican aineistojen muokkaamiseen myönnetään ensisijaisesti suomalais-ugrialaisten kielten tutkijoille ja käyttöoikeuksien hallinnoidaan Kansalliskirjaston Sukukielten digitointiprojektissa. Yhteydenotot ja tiedustelut: kk-fennougrica@helsinki.fi

Kokoelmat

- [Monografiat](#) [108]
- [Sanomalehdet](#) [0]

Selaa Fenno-Ugrica -julkaisuarkistoa

- [Nimekkeet](#)
- [Tekijät](#)
- [Julkaisuajat](#)
- [Asiasanat](#)
- [Uusimmat](#)
- [Selaa kielen mukaan](#)
- [Sivukartta](#)

Omat tiedot

- [Kirjaudu sisään](#)
- [Rekisteröidy](#)

— KONEEN SÄÄTIÖ —



Kansalliskirjaston digitaalinen [Fenno-Ugrica](#) -kokoelma



Sukukielten digitointiprojekti ja Fenno-Ugrica -kokoelma

Projektin kotisivu

<http://www.kansalliskirjasto.fi/kokoelmatjapalvelut/digitaalisetkokoelmat/finnougric.html>

Fenno-Ugrica -kokoelma

fennougrica.kansalliskirjasto.fi/

Projektiblogi

<https://blogs.helsinki.fi/fennougrica/>

Palveluosoite

kk-fennougrica@helsinki.fi

Jussi-Pekka Hakkarainen

Kansalliskirjasto

PL 26 (Teollisuuskatu 23)

00014 Helsingin yliopisto

jussi-pekka.hakkarainen@helsinki.fi